OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704
Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226
Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Fifteenth Sunday of Ordinary Time
Year C
July 14, 2019

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen — *Pastor*
Rev. Joseph Thai Nguyen — *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando — *Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyên Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi &Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Theresa Nhat Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 277-7290
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE
GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM	Tiếng Việt	Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM	Español	Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM	Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil)	Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil)	Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM	Tiếng Việt
8:30 AM	Tiếng Việt
10:30 AM	Tiếng Việt
12:30 PM	Español
4:30 PM	English, Confirmation Youth
6:30 PM	Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ / Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM	Tiếng Việt	Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM	Español	Primer Sábado del Mes
	English	Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Các bạn khiêm cung, các bạn tìm kiếm Chúa, lòng các bạn hãy hồi sinh.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 14 tháng 7, 2019

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Ngày thứ Tư tuần này 17 tháng 7, 2019 lúc 10 giờ sáng Giáo Phận chúng ta sẽ hân hoan Mừng Lễ Cung Hiến nhà thờ Chính Toà Chúa Kitô. Hôm nay là ngày lịch sử và vui mừng cho toàn giáo phận. Trước hết chúng ta cảm tạ hồng ân Thiên Chúa và Đức Mẹ La Vang cùng với Đức Cha Vann, quý Đức Cha Phụ Tá Đức Cha Timothy, Đức Cha Tôma Thái Thành, quý Linh Mục, quý Thầy Phó Tế, quý Tu Sĩ Nam Nữ và toàn thể giáo phận, quý ân nhân đã hy sinh đóng góp quảng đại cho việc mua và tu sửa nhà thờ Chính Toà trong những năm qua và hôm nay chúng ta có một nhà thờ Chính Toà Chúa Kitô thật tuyệt vời. Hôm nay các đài truyền hình sẽ trực tiếp chiếu, riêng Đài TV 57.3 sẽ phát hình ngày Lễ Lịch Sử này. Giáo Xứ chúng ta đã bắt đầu bán vé xổ số giá 5 dollars 1 vé, nếu mua 5 vé chỉ có 20 dollars, độc đắc sẽ là xe Toyota 2019, xin quý ông bà anh chị em mua giúp giáo xứ để chúng ta giúp cho việc xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Một lần nữa chúng ta hân hoan chúc mừng Giáo Phận Orange chúng ta có nhà thờ Chính Toà mới. Nguyện xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý ông bà anh chị em! **Hân Hoan Chúc Mừng Nhà Thờ Chính Toà Giáo Phận Orange!**

Chủ đề chính trong các bài đọc trong Chúa Nhật hôm nay nói với chúng ta rằng chúng ta được hạnh phúc muôn đời khi chúng ta yêu mến Thiên Chúa và tha nhân và trở nên những người tha nhân tốt. **Trong bài thứ nhất** trích từ Sách Đệ Nhị Luật nhắc nhở chúng ta rằng Thiên Chúa không chỉ ban cho chúng ta Giới Luật của Ngài trong Kinh Thánh, nhưng còn khắc ghi nó vào trong trái tim của chúng ta để chúng ta tuân giữ và hưởng hạnh phúc muôn đời với Thiên Chúa. **Trong bài thứ hai**, Thánh Phaolô nhắc nhở giáo đoàn Côlôsê và chúng ta rằng như Chúa Giêsu là dấu chỉ hữu hình của Thiên Chúa vô hình cũng như tha nhân là dấu chỉ hữu hình là Chúa Giêsu ngự giữa chúng ta. **Trong bài Phúc Âm**, người Luật Sĩ hỏi Chúa Giêsu một câu hỏi tôn giáo rất căn bản: "Tôi phải làm gì để được sống đời đời?" Để trả lời cho câu hỏi Chúa Giêsu dẫn người luật sĩ vào Kinh Thánh. Kinh Thánh nói: "Hãy yêu mến Chúa và tha nhân". Tuy nhiên, đối với người Luật Sĩ chữ "tha nhân" có nghĩa là người Luật Sĩ hay là người Pharisiêu, không bao giờ là người Samaritanô hay là dân ngoại. Tuy nhiên, người Luật Sĩ muốn cắt nghĩa rõ hơn chữ "tha nhân", vậy Chúa Giêsu cho anh ta dụ ngôn người Samaritanô nhân lành. Dụ ngôn nói cách rõ ràng rằng: "tha nhân" nghĩa là những người cần giúp đỡ. Vì thế một lối hỏi cách đúng là đừng hỏi rằng "ai là tha nhân của tôi?" nhưng mà phải hỏi rằng "tôi có phải là người tốt cho tha nhân không?". Chúa Giêsu vị Samaritanô từ Thiên quốc đã cho chúng ta giới răn cuối cùng trong Buổi Tiệc Ly là "hãy yêu thương nhau như Thầy đã yêu thương các con" vì Thiên Chúa hiện diện trong mọi con người.

Bài học chúng ta học tuần lễ này là chúng ta hãy nhớ con đường từ Giêrusalem tới Giêricô đi ngang qua gia đình, giáo xứ, trường học và nơi chúng ta làm việc. Chúng ta có thể tìm thấy người thân là vợ chồng, con cái hay cha mẹ chúng ta đang nằm và bị thương bởi những lời lẽ đắng cay và lên án bằng lời nói hay là hành hung thể xác và tinh thần. Vì thế, Chúa Giêsu mời chúng ta hãy tỏ ra tình thương cho người chung quanh trong gia đình, nơi trường học, nơi công sở và nơi hàng xóm như Người Samaritanô nhân lành đã làm. Chúng ta hãy cho nhau những nụ cười và lời nói chân tình, lời cám ơn từ trái tim và yêu cả những kẻ thù của mình.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 7/7/2019: **$13,054** Tổng số phong bì: **333**
Đóng góp qua mạng: **$100** Số lần đóng góp: **4**
Gian hàng thực phẩm**: $2,101**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **"gói gém những món quà"** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

THÔNG BÁO

Ghi Danh Cho Năm Học Mới 2019 - 2020

Xin hãy ghi danh cho năm học mới 2019 -2020. Chúng ta sẽ bắt đầu ghi danh cho 3 chương trình: Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể. Văn phòng Giáo Xứ đã có đơn cho chương trình Giáo Lý. Ngoài ra, sau đây là lịch trình đăng ký:

1. **Thứ Bảy, 20/7/2019 5:00pm - 6:00pm**
2. **Chúa Nhật, 21/7/2019 8:30am - 12:00pm**
3. **Chúa Nhật, 25/8/2019 8:30am - 12:00pm**
4. **Thứ Bảy, 7/9/2019 4:00pm - 7:30pm**
5. **Chúa Nhật, 8/9/2019 8:30am - 12:00pm**

Khi ghi danh, xin quý phụ huynh đính kèm theo:

1. Bản sao của giấy Rửa Tội.
2. Bản sao của giấy Rước Lễ Lần Đầu.

*Xin lưu ý, **văn phòng sẽ không nhận đơn ghi danh nếu không có đầy đủ giấy tờ đính kèm**. Xin cám ơn.*

Mua Vé Số Ủng Hộ Giáo Xứ

Giáo Xứ bắt đầu bán các vé số để gây quỹ cho Giáo Xứ. Giá mỗi vé là 5 dollars, nếu mua 5 vé thì chỉ trả tiền cho 4 vé là 20 dollars. Xổ số sẽ vào ngày 25 tháng 8, 2019 lúc 3 giờ chiều.

Giải Độc Đắc: 1 Xe Toyota Camry, Trị Giá $25,000
Giải Nhất: $3,000
Giải Nhì: $2,000
Giải Ba: $1,000
Giải Bốn: 5 giải, mỗi giải $200

Xin cảm ơn sự ủng hộ của quý ông bà và anh chị em.

An Nghỉ Trong Chúa

Bà Maria Nhuyễn Thị Đinh
Bà Maria Thu Thị Trương
Bà Maria Nhung Thị Nguyễn

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Bí Tích Rửa Tội Trẻ Em - Tháng 8

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM Chúa Nhật ngày 11 tháng 8, 2019**. Lớp hướng dẫn cho Cha Mẹ và người Đỡ Đầu sẽ vào ngày **thứ Ba, 23 tháng 7, 2019 lúc 7PM tối.** Để ghi danh xin quý cha mẹ đến văn phòng điền đơn ít nhất một tuần trước ngày học lớp Rửa Tội. Xin quý Cha Mẹ đến đúng giờ. Xin cám ơn.

RCIA - VIỆT (Giáo Lý Dự Tòng Người Lớn)

Xin quý vị liên lạc trực tiếp với văn phòng Sr. Tin Nguyễn để được giúp đỡ về việc **ghi danh Giáo Lý Dự Tòng Người Lớn** theo số điện thoại **(714)775-6200, Ext. 207**.

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Thông Báo Của Các Bà Mẹ Công Giáo La Vang

Xin mời Các Bà vui lòng đến họp vào ngày Chúa Nhật 21/7/2019 sau Thánh Lễ 10:30AM sáng.
Xin quý Bà đi họp đông đủ vì sẽ bầu lại ban Trị Sự mới.
Cám ơn quý Bà thật nhiều.

RAO HÔN PHỐI

Long Bui & Kim Vo
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ - ngày 3 tháng 8, 2019

Quang Vu & Tina Quynh
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 3 tháng 8, 2019

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 7 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chỉ Chung: Cầu Cho Nền Công Lý

Cầu cho những người cầm cán cân công lý làm việc với sự chân thật và cầu cho sự bất công không còn ngự trị trên thế giới.

Ý Truyền Giáo: Linh Mục và Thừa Tác Mục Vụ của Các Vị. Xin cho các vị linh mục đang cảm thấy mệt mỏi và cô độc nơi hoạt động mục vụ của mình, được tìm thấy sức nâng đỡ và niềm an ủi ở nơi mối thân tình của các vị với Chúa, cũng như ở nơi mối thân hữu của các vị với các linh mục khác.

Responsorial Psalm
Turn to the Lord in your need, and you will live.

Pastor's Corner

Sunday, July 14, 2019

Dear Brothers and Sisters in Christ!

This coming Wednesday July 17, 2019 will be a historic and joyful celebration for our Diocese of Orange. Our new Christ Cathedral will be dedicated by our Diocesan Bishop Vann, his brother bishops all priests and the faithful of our diocese. First, we thank Almighty God for this special event because with God's blessing and the generosity of our faithful throughout the diocese, we can purchase a New Cathedral. Second, let us continue to support our cathedral with our generosity. Please also continue to support our raffle tickets. Each ticket sells for 5 dollars if you buy 5 tickets for only 20 dollars. The grand prize will be 2019 Toyota Camry. May the Lord bless each one of you with love, peace and joy!
Congratulations to our New Christ Cathedral of Orange!

The central theme of today's Scripture readings is love of neighbor. We gain eternal life by being good neighbors and loving God, who lives in them. This first reading, taken from Deuteronomy, reminds us that God not only gives us His Commandments in Holy Scriptures, but that they are also written in our hearts so that we may obey them and inherit eternal life with God. In the second reading, St. Paul reminds the Colossians, and us, that just as Christ Jesus is the "visible image of the invisible God", so our neighbors are the visible image of Christ living in our midst. In today's Gospel, a scribe asked Jesus a very basic religious question: "What should I do to inherit eternal life?" In answer to the question, Jesus directed the scribe's attention to the Sacred Scriptures. The Scriptural answer is, "love God and express it by loving your neighbor." However, to the scribe the word "neighbor" meant another scribe or Pharisee – never an outsider like a Samaritan or a Gentile. So the scribe insisted on clarification of the word "neighbor". So Jesus told him the parable of the Good Samaritan. The parable clearly indicates that a "neighbor" is anyone who needs help. Thus, the correct approach is not to ask, "Who is my neighbor?" but rather to ask, "Am I a good neighbor to others?" Jesus, the Heavenly Good Samaritan, gave us a final commandment during the Last Supper, "Love one another as I have loved you," because the invisible God dwells in every human being.

The message this week for us to take to heart is that the road from Jerusalem to Jericho passes right through our home, parish, school, and work place. We may find our spouse, children, or parents lying "wounded" by bitter words or scathing criticism or by other more blatant forms of verbal, emotional, or physical abuse. Hence, Jesus invites us to show our love to others, in our own home, in school, in the workplace, and in the neighborhood, as the Good Samaritan did. Let us check to see if we are good neighbors. We are invited to be people of generosity, kindness, and mercy toward all who are suffering. A sincere smile, a cheery greeting, an encouraging word of appreciation, a heartfelt "thank you" can all work wonders for a suffering soul. Let us allow the "Good Samaritans" to touch our lives. Let us be willing to touch, or be touched by, persons we have once despised. For some of us, it may be persons of another color or race; for others, it may mean persons of a different political persuasion. Let us pray that the Spirit of the Living God may melt us, mold us, and use us, so that there will no longer be even one person who is untouchable or outside the boundaries of compassion.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 7/7/2019: **$13,054** Number of Envelopes: **333**
EFT: **$100** Number of EFT: **4**
Food Sale: **$2,101**

Please use envelopes or online giving as an act of thanksgiving to the Lord.

For online giving, please visit ***www.ourladyoflavang.org***

Salmo Responsorial
Escúchame, Señor, porque eres bueno.

Notas del Párroco

Domingo, julio 14, 2019

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

El próximo miércoles 17 de julio de 2019 será una celebración histórica y alegre para nuestra Diócesis de Orange. Nuestra nueva catedral de Cristo será dedicada por nuestro obispo diocesano Vann, sus hermanos obispos, sacerdotes y fieles de nuestra diócesis. Primero, agradecemos a Dios Todopoderoso por este evento especial porque con la bendición de Dios y la generosidad de nuestros fieles en toda la diócesis, pudimos comprar una Nueva Catedral. Segundo, sigamos apoyando nuestra catedral con nuestra generosidad. Por favor también continúe apoyando comprando nuestros boletos de la rifa. Cada boleto se vende por 5 dólares si compra 5 boletos por solo 20 dólares. El gran premio será el 2019 Toyota Camry. ¡Que el Señor los bendiga a cada uno de ustedes con amor, paz y alegría! ¡Felicitaciones a nuestra nueva catedral de Cristo de Orange!

El tema central de las lecturas de las Escrituras de hoy es el amor al prójimo. Ganamos la vida eterna siendo buenos vecinos y amando a Dios, quien vive en ellos. Esta primera lectura, tomada de Deuteronomio, nos recuerda que Dios no solo nos da Sus Mandamientos en las Sagradas Escrituras, sino que también están escritos en nuestros corazones para que podamos obedecerlos y heredar la vida eterna con Dios. En la segunda lectura, San Pablo nos recuerda a los Colosenses, y a nosotros, que así como Cristo Jesús es la "imagen visible del Dios invisible", nuestros vecinos son la imagen visible de Cristo que vive en medio de nosotros. En el Evangelio de hoy, un escriba le hizo a Jesús una pregunta religiosa muy básica: “¿Qué debo hacer para heredar la vida eterna?” En respuesta a la pregunta, Jesús dirigió la atención del escriba a las Sagradas Escrituras. La respuesta bíblica es: "ama a Dios y exprésalo amando a tu prójimo". Sin embargo, para el escriba la palabra "vecino" significa otro escriba o fariseo, nunca un extraño como un samaritano o un gentil. Así que el escriba insistió en la aclaración de la palabra "vecino". Entonces Jesús le contó la parábola del buen samaritano. La parábola indica claramente que un "vecino" es cualquier persona que necesita ayuda. Por lo tanto, el enfoque correcto no es preguntar: "¿Quién es mi prójimo?", Sino más bien preguntar: "¿Soy un buen vecino de los demás?" Ámense unos a otros como yo los he amado ", porque el Dios invisible mora en cada ser humano.

El mensaje de esta semana que debemos tomar en serio es que el camino de Jerusalén a Jericó pasa por nuestro hogar, parroquia, escuela y lugar de trabajo. Podemos encontrar a nuestro cónyuge, hijos o padres "heridos" por palabras amargas o críticas mordaces o por otras formas más flagrantes de abuso verbal, emocional o físico. Por lo tanto, Jesús nos invita a mostrar nuestro amor a los demás, en nuestra propia casa, en la escuela, en el lugar de trabajo y en el vecindario, como lo hizo el buen samaritano. Vamos a ver si somos buenos vecinos. Estamos invitados a ser personas de generosidad, bondad y misericordia hacia todos los que sufren. Una sonrisa sincera, un saludo alegre, una alentadora palabra de agradecimiento, un sincero "gracias" pueden hacer maravillas para un alma que sufre. Permitamos que los "buenos samaritanos" toquen nuestras vidas. Estemos dispuestos a tocar, o ser tocados por personas que una vez despreciamos. Para algunos de nosotros, puede ser personas de otro color o raza; para otros, puede significar personas de una persuasión política diferente. Oremos para que el Espíritu del Dios viviente nos derrita, nos moldee y nos use, para que ya no haya ni una sola persona intocable o fuera de los límites de la compasión.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!
Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 7/7/2019: **$13,054**
Total Sobres Recibidos: **333**
4 Donaciones Electrónicas: **$100**
Venta de comida: **$2,101**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

Para donaciones por internet visite nuestro website ***www.ourladyoflavang.org***

ANNOUNCEMENTS

2019-2020 ENGLISH CONFIRMATION AND ENGLISH RCIA PROGRAM

Registration will take place on the following **Sunday** from **1:30pm to 2:30pm,** and **Wednesday** from **7:30pm to 8:45pm**. Class will start on Sunday, **September 15, 2019** for BOTH *High School Confirmation & RCIA* AND *Adult Confirmation (Adult RCIA)*.

Registration Dates	Cost
Sunday, July 7, 2019 Sunday, July 14, 2019 Sunday, July 21, 2019 Sunday, July 28, 2019 Wed, August 7, 2019 Wed, August 14, 2019 Wed, August 21, 2019 Sunday, August 25, 2019 **Wed, August 28, 2019*** * **Last Day to Register**	**High School Programs:** $150* per student $125* per additional Sibling **Adult Programs:** $100* per Student **Fee must be paid by October 6, 2019, if not, cost will increase after October 6, 2019.

Should you have any questions or concerns please contact:
Esperanza Jimenez at (714) 605-6799 or
Paola Flores at (714) 852-2203

FUNDRAISING RAFFLE TICKETS

Our Parish is selling raffle tickets fundraising after all Sunday masses. Raffle Tickets Drawing is on Sunday August 25, 2019 at 3:00PM.
GRAND PRIZE: 2019 TOYOTA CAMRY Value at $25,000. Please support our church. Thank you.

1st Prize: $3,000
2nd Prize: $2,000
3rd Prize: $1,000
4th Prize: 5 prize, each is $200

CATECHISM PROGRAM IN SPANISH

The Catechism for Children Program in Spanish are looking for people who feel the call to serve respond as catechists and assistants for the next program year, 2019-2020.
To be considered, preferably should:

- being Catholic, practicing their faith, living according to church.
- Adult must have all Sacraments completed.
- have received at least 1st Communion, if minor.
- able to write and read bilingual and skilled in working with children.
- be interested in the faith formation of children.

If you are interest, please contact the parish office to request for an application form. Thank you.

NOTICIAS

CATECISMO

Las registraciones para el Programa de Catecismo seran los siguientes dias:

Domingo Julio 28, 2019 de 1:30pm a 2:00pm
Domingo Agosto 25, 2019 de 1:30pm a 2:00pm

Para inscriber a su niño necesita traer el Certificado de Bautismo ó Acta de Nacimiento, llenar la aplicación completamente y pagar la cuota complete y el compromiso de asistir a Misa cada domingo.

CATEQUISTAS

El Programa de Catecismo para Niños en Español busca personas que sienten responder al llamado de servir como catequistas y ayudantes para el próximo año del programa 2019-2020.

Para ser considerado, preferiblemente debe de:

- **Ser Católico, practicando su fe, viviendo conforme a la iglesia.**
- **Estar completamente iniciado a la fe, si es adulto.**
- **Haber recibido por mínimo la 1ra. Comunión, si es menor de edad.**
- **Poder escribir y leer en bilingue, y hábil en trabajar con niños.**
- **Estar interesado en la formación de fe de los niños.**

Interesados favor de contactar la oficina parroquial para pedir una aplicación.

AMONESTACIONES

Brian Scott Arcos Ramirez
Y
Johandra Leonela Medina

Contraerán el Sacramento del Matrimonio el Sábado 27 de Julio del 2019 a las 12:00PM

Giáo Xứ đang có 2 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2019

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: $7.250.000
Hiện có: $5.705.000
Cần thêm: $1.445.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **$1.000/1 năm, mỗi gia đình.***
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1.5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.
Khi hưởng ứng từ mức $3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.
Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:
Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bậc Nhất - 20 ngàn
Ân Nhân Bậc Nhì - 10 ngàn
Ân Nhân Bậc Ba - 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA) 2019

Chỉ Tiêu Giáo Phận: $70.000
Chỉ Tiêu Giáo Xứ: $90.000
PSA Rebate: $20.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **$350/1 năm, mỗi gia đình.***
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number),** xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận số gia đình Công Giáo.
Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật.

Xin chân thành cảm ơn.
Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyến.

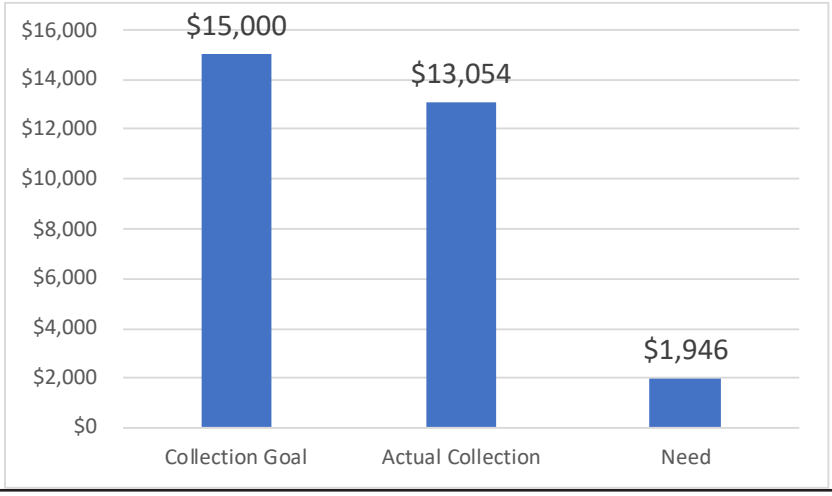
Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm
của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34
"Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó."

Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ

Sunday Collection Goal

Meta de la Colecta Dominical

Xin Quý Vị rộng tay đóng góp cho Quỹ Sinh Hoạt Giáo Xứ Hàng Tuần
Please support Our Parish
Por favor apoye a Nuestra Parroquia
Thank You for Your Generosity!



Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

James Lai Tran	$500
Miki Bui	$300
Man Thi Pham	$200
Hue & Nhi Nguyen	$100
Tuc Nay Nguyen	$100
Feynman A Le	$100

EZ DENTAL CENTER
CINDY H. HUYNH, DDS
Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate
SPECIAL: $40 Exam/Cleaning
306 North Euclid Street (714) 554-4222
Santa Ana, CA 92703 MON - SUN:
Nhận Medical, Insurance, Cash 9AM - 7PM
Aceptar Medical, Aseguranza, Cash

Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bulletin whenever possible.

Car for Sale - Bán Xe
Lexus RX350 2008
White - Trắng
135,286 miles. Tình trạng rất tốt
Giá: $9,000
Liên Lạc:
714-251-7243
714-856-8831

LA VANG HÀNH HƯƠNG

*1-**Đại Hội Thánh Mẫu Missouri**, từ ngày **31 tháng 7 tới ngày 5 tháng 8**, 2019 (bao tip), lều ghế bố, ăn ngày đi và về **$395/1 người**, có 4 Cha và 6 Sơ cùng đồng hành.
*2- **Dòng Châu Sơn Sacramento** ngày **16 và 17 tháng 8**, 2019.
*3- **Đại Lễ Mẹ La Vang Las Vegas** ngày **18, 19, 20 tháng 10**, 2019 **$180/1 người,** phòng 4.
*4- Sau Tết Việt Nam, **Hành Hương Việt Nam từ Hà Nội đến Sài Gòn**, Cha linh hướng sẽ dẫn tới các nơi có phép lạ.

Xin liên lạc: **Phú 714-725-9809**
Hường 714-725-9808
Kim 714-235-6006

LA VANG TOUR, INC.

Tour 1: Đại Hội Thánh Mẫu Missouri (từ ngày 31 tháng 7 tới ngày 5 tháng 8, 2019).
Giá: $350/1 người, ngủ tại lều.
Tour 2: Châu Sơn: Đại Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời (ngày 16, 17, 18 tháng 8, 2019) tại Đan Viện Thánh Mẫu Sacramento và tham quan thủ phủ California, ngủ tại nhà dòng.
Giá: $65/1 người cho 2 ngày 1 đêm, hoặc
$95/1 người cho 3 ngày 2 đêm
Tour 3: Đại Hội Thánh Mẫu La Vang kỳ XII Las Vegas - Cùng Mẹ sống vui mừng và hân hoan trong Chúa (ngày 18, 19, 20 tháng 10, 2019).

Sau chi phí, số tiền còn lại sẽ ủng hộ việc xây dựng Đài Đức Mẹ La Vang. Nhận: Cash, check, venmo, paypal.

LL: Ms. Kim Loan Nguyễn - **(714) 422-5269**
Mr. Hai Vu - **(714) 422-5278**
Email: lavangtour18@gmail.com

HARBOR HEALTHY LIVING PHARMACY
FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1
646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2
16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3
10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

TOBIA CASKET & FUNERAL
714-894-3723
(Mr. Thiêm Nguyễn)
Www.tobiacasket.com

FARMERS INSURANCE
Billy Tran Insurance Agency
AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com
15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)

KT Graphics
Printing - Copy
714 . 335 . 7083
Kt_graphics@yahoo.com

We have available spaces for advertisement. Please contact the office for additional information at 714-775-6200.
Please support those listed in our bulletin whenever possible.